



Migrantes e interculturalidad: la práctica periodística desde un abordaje responsable

Agustina Elizabeth Giraudó

Facultad de Ciencias de la Comunicación (FCC-UNC)
agustinagiraudó@unc.edu.ar

Resumen

El presente artículo aborda cómo las comunidades migrantes, afrodescendientes y de pueblos originarios se ven representadas en los medios de comunicación en Argentina. A través de sugerencias de un correcto abordaje y ejemplos de cómo se construyen discursos con sesgos estereotipadores y cargas negativas, se analizan coberturas periodísticas y se ilustra con ejemplos tomados de medios locales y nacionales cómo se pueden detectar estas prácticas periodísticas para mejorarlas y contribuir así a la inclusión desde la comunicación.

Palabras clave: migrantes, interculturalidad, prácticas periodísticas, perspectiva de derechos, comunicación inclusiva

Introducción

El uso del lenguaje y las palabras que elegimos para contar un acontecimiento, no solo construyen representaciones sociales, sino que contribuyen a fijar una mirada sobre *el otro* de quien hablamos (Loyola y Villa, 2008). Cómo designamos a las personas según su origen, condición o identidad ha sido una preocupación en los últimos años y depende de comunicadores sociales y periodistas que los mensajes sean escritos desde la inclusión, igualdad y respeto hacia las personas. El presente trabajo busca contribuir para que estudiantes de comunicación y periodismo, así como profesionales de los medios, organicen la producción de sus textos desde una perspectiva de derechos.

Cada elección que hacemos sobre cómo describimos el mundo, el lugar que elegimos para hacerlo y cómo redactamos el mensaje dejará huellas en nuestros lectores. Tenemos el desafío de usar responsablemente el lenguaje para que, a través de él, podamos aportar a las transformaciones sociales de un mundo donde los medios de comunicación –al igual que gran parte de la sociedad- están teñidos de prejuicios y estereotipos que debemos contribuir a derribar.

En los últimos años se han elaborado diversas guías, protocolos y glosarios para medios de comunicación y sus trabajadores con el fin de aportar recomendaciones y herramientas sobre el uso del lenguaje para un tratamiento periodístico responsable de diversas temáticas que necesitan ser abordadas con especial atención¹. También debemos incluir aquí a las organizaciones sociales y la participación activa de los miembros de los colectivos y comunidades que desean ser nombradas y visibilizadas de forma tal que aporte a su inclusión social y evite la discriminación y en muchos casos la victimización de sus integrantes. Algunos de los tópicos abordados en estos documentos son: migrantes e interculturalidad, refugiados de guerra, personas con discapacidad, diversidad e identidad sexual, violencia de género, violencia contra niños, niñas y adolescentes, comunicación democrática para las infancias y juventudes, salud mental, consumo problemático de sustancias, suicidio, catástrofes y desastres naturales, noticias policiales, conflictos socioambientales, procesos judiciales y violencia institucional, entre otros.

Dada la multiplicidad de temáticas y materiales publicados, este trabajo pondrá el foco en solo una de ellas –*migrantes e interculturalidad*-, con el objetivo de proponer una serie de recomendaciones para un correcto abordaje comunicacional. El interés en este campo nace de una experiencia extensionista realizada entre los años 2016 y 2019 con el programa radial “Batido Cultural”, emitido por Radio Revés FM 88.7 de la Facultad de Ciencias de la Comunicación de la Universidad Nacional de Córdoba. En ese contexto, se realizaron talleres con comunidades migrantes, afrodescendientes y de pueblos originarios de la ciudad de Córdoba, en los que, a partir de la metodología de investigación-acción participativa (Vizer, 2006), se coprodujeron junto a integrantes de estos colectivos y estudiantes de la carrera de Comunicación Social, piezas comunicacionales para representar y visibilizar a cada uno de estos grupos. Se trabajó en conjunto con sus miembros, generando debates y reflexiones en torno a los tópicos

¹ Estos documentos fueron realizados desde distintas dependencias del Estado Nacional como la Defensoría del Público (2016), el Ministerio de Salud, la Secretaría de Medios de la Nación, ENACOM, y organismos internacionales como la OEA, UNICEF, UNESCO, entre otros.

comunicacionales de su interés, y se realizaron entrevistas a integrantes de distintas comunidades.

El presente trabajo busca retomar los debates en torno a cómo estas comunidades se ven representadas en los medios de comunicación, qué impacto tiene para su colectivo y cómo –con un uso adecuado del lenguaje–, se pueden construir discursos que contribuyan a una visión positiva y desprejuiciada de sus integrantes. Hasta aquí, estos intercambios con las comunidades han permitido elaborar una serie de recomendaciones, o más bien una guía práctica que –se espera– sirva de puntapié inicial para el abordaje de los acontecimientos desde una perspectiva de derechos y que sea disparadora para promover una mirada crítica en relación a cómo hacemos uso del lenguaje y las consecuencias que de ello se derivan.

Antecedentes y contexto de producción

El programa radial “Batido Cultural” surgió en el año 2016 por iniciativa de un grupo de estudiantes y egresados de Comunicación Social y Periodismo, con la inquietud de visibilizar las actividades interculturales que se realizan en la ciudad de Córdoba. El propósito fue reconocer prácticas de diversidad cultural y problematizar la vigencia y aplicación de las distintas normativas sobre los derechos de los colectivos migrantes, de pueblos originarios y afrodescendientes, a través de una propuesta radial única en la programación de los medios radiofónicos de la UNC de aquel momento (Acosta y Giraudo, 2020).

El programa incluía la presentación de diferentes experiencias y trayectorias sociales de organizaciones y sujetos, quienes llevaban a cabo distintas prácticas culturales, configurando nuevos espacios de ciudadanía con diversos sectores de la comunidad cordobesa (Loyola, Minervini, Massa, Velozo, Leyes Ferratto, Giraudo y Vega, 2019). Esta se caracteriza por albergar actores culturalmente diversos, desde migrantes actuales como también comunidades indígenas recientemente comunalizadas (Bompadre, 2017) y organizaciones de afrodescendientes (Carrizo, 2011). Cada comunidad inscribe en el espacio público prácticas culturales y demandas de derechos, en articulación con actores de otras esferas de la sociedad, como escuelas de nivel primario y medio, universidades, clubes y asociaciones de la sociedad civil. Estas prácticas, habitualmente descriptas como culturales, se entienden también como políticas (De la Cadena, 2008), en tanto son resultantes de subjetividades relacionadas al ejercicio de derechos consagrados por normas y organismos internacionales, como la legislación vigente en nuestro país.

Es así como “Batido Cultural” surgió para intentar revelar estos territorios interculturales, su contribución en la cultura local y sus protagonistas. Este programa buscó generar y sumar un nuevo espacio de encuentro comunicacional para difundir información de interés para estos colectivos, considerando que no todos cuentan con espacios de comunicación para los miembros de sus comunidades y público en general. Así, el proyecto propuso una apertura del espacio radial y de producción colectiva de contenido como modalidad de trabajo (Giraudó, 2021).

A lo largo de las cuatro temporadas del programa al aire –entre los años 2016 y 2019-, con una frecuencia semanal, con invitados en el piso, se entrevistó a más de 120 personas entre las que se encontraban migrantes y descendientes de migrantes que difunden la cultura de su colectividad, afrodescendientes, personas pertenecientes a pueblos originarios, jóvenes viajeros y referentes/especialistas en la temática de la interculturalidad. En estas entrevistas se plantearon temáticas referidas a los derechos y problemáticas de actores de esas comunidades (tanto de parte de sus integrantes como de referentes académicos), tradiciones y costumbres, vivencias en nuestro país así como en países del extranjero. También se presentó una agenda intercultural variada de lo que sucedía en la ciudad y convocatorias de becas internacionales.

En la búsqueda de un trabajo de horizontalidad e involucramiento de las comunidades, se pensó a la audiencia del programa en términos de *cultura participativa* (Jenkins, 2008), donde más que hablar de productores y consumidores mediáticos como si desempeñaran roles separados, se los reconoció como participantes activos que interaccionan conforme a un nuevo conjunto de reglas. Tal como señala Jenkins (2008): “Ninguno de nosotros puede saberlo todo; cada uno de nosotros sabe algo; y podemos juntar las piezas si compartimos nuestros recursos y combinamos nuestras habilidades” (p. 15). De esta manera, el programa se construyó en torno a la visión de *inteligencia colectiva*, tomada como fuente alternativa de poder mediático y aprendiendo a usar ese poder mediante las interacciones cotidianas en el seno de la *cultura de la convergencia* (Jenkins, 2008).

Es así como, durante el último año de emisión del programa se consiguió promover el intercambio de saberes a través de la co-producción del espacio radial, fomentando la participación de estos agentes y el intercambio con estudiantes de la Cátedra de Producción Radiofónica de 4º año de la Licenciatura en Comunicación Social, para la construcción de una comunicación inclusiva desde un medio universitario con eje en los derechos humanos.

Con el objetivo de debatir y detectar necesidades comunicacionales de las comunidades y co-producir materiales y productos radiofónicos que contribuyeran a su



desarrollo, se concretaron doce talleres con tres comunidades de migrantes, afrodescendientes y pueblos originarios, junto a estudiantes y docentes de la mencionada cátedra. En estos espacios participaron más de 30 integrantes provenientes de estas comunidades, junto a 53 estudiantes. El resultado fue la realización de encuentros y radios abiertas con la Comunidad Peruana de Barrio Nueva Esperanza; la producción de tres podcasts que exponen la cultura e historia de la Comunidad Comechingón del Pueblo La Toma, y la organización y realización de un Encuentro Cultural/Radio Abierta realizado con integrantes del Konbit-Club Cultural Haitiano de Córdoba. Cabe destacar que las acciones realizadas y los contenidos emitidos fueron co-producidos y consensuados con las comunidades y trabajados para ser un espacio de micrófono abierto para cada una de las inquietudes y planteos que decidieran exponer, dando cuenta así del involucramiento de los actores en un espacio de convergencia y construcción de cultura colectiva.

El desarrollo del programa radial a lo largo de sus temporadas derivó en un abordaje y construcción metodológica y teórica desde una perspectiva interseccional, promoviendo la integralidad de las funciones universitarias, y así la articulación entre actividades extensionistas, de grado e investigación (Zapata Galindo, Cuenca y Puga, 2014). Es por eso que, en el marco de esta modalidad de articulación, pudo interrelacionarse todo lo trabajado como parte de la Beca de Extensión SEU-UNC 2017/2019: “Batido Cultural: Un Programa de Radio para Visibilizar la Diversidad Cultural”, con diversos espacios curriculares tales como el Programa de Extensión desde las Cátedras “Extender las aulas. Innovaciones pedagógicas en tareas de articulación interdisciplinaria y vinculación extensionista en el campo de la comunicación”², desde donde se concretaron espacios de intercambio con estudiantes y docentes. También podemos mencionar el Proyecto de Investigación SECyT UNC Consolidar 2018-2022: “Los nuevos escenarios del periodismo: convergencia, disrupciones, reconfiguraciones y desafíos”, centrado en el abordaje de las maneras en que se configuran los nuevos escenarios del periodismo, sus continuidades, rupturas y desafíos, tanto para la profesión como para la formación de los nuevos periodistas (Giraudó, 2019).

Es en ese marco, y articulando la experiencia de haber participado en estos espacios académicos, que la autora de este artículo decide abordar como trabajo final de adscripción del Taller de Lenguaje I y Producción Gráfica – Área Gráfica, Cátedra A³ (FCC-UNC), el diseño de una guía de comunicación inclusiva de la temática migrante e interculturalidad para estudiantes, docentes y periodistas. Este fue el resultado de las

² Cátedra de Producción Radiofónica FCC-UNC. Profesora a cargo: Dra. Marta Pereyra.

³ Profesora a cargo de la comisión: Dra. Mónica María Viada.

experiencias transitadas en “Batido Cultural”, así también como de las instancias de intercambio con actores de las comunidades, estudiantes y docentes, donde se recopilaron, trabajaron y consensuaron los temas y problemas comunicacionales volcados en el presente trabajo. El objetivo final fue contribuir a una comunicación responsable como parte de la formación de los futuros comunicadores.

Durante el proceso de elaboración del trabajo final de adscripción, se realizó un relevamiento de noticias relacionadas con migrantes e interculturalidad en diarios locales, nacionales, medios consolidados y nativos digitales, así también como en programas de radio y televisión. De este trabajo, se seleccionó una muestra de noticias publicadas entre los años 2014 y 2021 que exponen los temas y problemas trabajados y consensuados con las comunidades en todas las instancias de intercambio antes mencionadas. Posteriormente, se comenzó a pensar en la elaboración de una guía que diera cuenta de los diversos abordajes periodísticos que estigmatizan o incluyen una carga negativa de sus actores y cómo estos pueden ser transformados en mensajes que contribuyan socialmente desde una comunicación inclusiva. Es preciso señalar, en este sentido, que la propuesta que se presenta en este trabajo es una guía abierta, que puede ser completada o ampliada en función de nuevos temas/problemas que aparezcan relacionados con migrantes e interculturalidad.

Aproximaciones para un abordaje inclusivo

Comunicar con *perspectiva de derechos humanos* significa reconocer a la diversidad como inherente a la condición humana, respetar los consensos comunicacionales que emiten colectivos; garantizar, promocionar y proteger los derechos humanos promovidos por la Constitución Nacional y la provincial, así también como por los tratados internacionales que gozan de jerarquía constitucional desde 1994. Consideramos que promover el uso del lenguaje desde esta perspectiva debe ser un tema posible de ser abordado de forma transversal en toda la currícula de las carreras de comunicación y periodismo, y que no se limite a los talleres de escritura y producción de medios. Asimismo, entendemos que es fundamental la coordinación entre cátedras en las que se forman los futuros comunicadores con aquellos espacios donde se ponen en práctica los conocimientos adquiridos.

Al fijar la mirada en el ámbito mediático cordobés, son escasos los tratamientos adecuados que abordan esta temática desde una perspectiva de derechos humanos. Además, si el tópico se hace presente en las agendas periodísticas locales, muchas veces se lo trata desde la estigmatización, subestimando o sobreestimando a los colectivos de migrantes.

La visibilización de los derechos de los colectivos migrantes, afrodescendientes y de pueblos originarios, como así también la producción de sus bienes culturales, resulta fundamental para contribuir a la disolución de prejuicios y expresiones peyorativas instaladas en el imaginario social que pesan sobre estos grupos sociales. En tal sentido, la presencia y participación ciudadana de migrantes colabora en la construcción de nuestra sociedad cordobesa. Su exposición mediática afirma su existencia y la de sus derechos a la libertad de expresión y de culto, a no ser discriminados, a migrar y elegir libremente su residencia, entre otros.

Es preciso destacar que nuestro país contempla en la legislación vigente a los inmigrantes como todo aquel extranjero que desee ingresar, transitar, residir o establecerse definitiva, temporaria o transitoriamente (Ley Nº 25.871/04). Córdoba, en particular, se caracteriza por albergar vecinos culturalmente diversos, un territorio de distintas patrias, de inmigrantes actuales y descendientes históricos. Esta ciudad, entonces, cobija personas que por decisión u obligación dejaron su hogar para llegar aquí en busca de sueños y oportunidades. En la actualidad, hay importantes poblaciones migrantes asentadas en barrios como Alberdi, Pueyrredón y Villa El Libertador –por sólo mencionar algunos-, donde mantienen las tradiciones de sus países de origen y las comparten con la comunidad cordobesa en colegios, hogares, clubes y la calle. Estamos convencidos de que visibilizar la diversidad de la ciudadanía y lo que aportan en sus comunidades ayuda a derribar prejuicios y a construir una sociedad menos xenófoba.

Entre los problemas identificados en relación a los medios de comunicación y las comunidades migrantes que nos ayudan a comprender el contexto de producción actual se encuentran:

- La dificultad por parte de estas comunidades de insertarse y difundir sus actividades en los medios.
- La existencia de prejuicios peyorativos en el imaginario social en cuanto a migrantes de diversa procedencia territorial, cultural y religiosa.
- La escasez de propuestas en los medios de comunicación que visibilicen la temática de las comunidades migrantes.
- La falta en los medios cordobeses de un espacio donde puedan apropiarse del discurso sobre temáticas relacionadas con sus derechos, deberes y garantías (Acosta, Giraudo, Sudar, Maldonado, De La Mora, Loyola y Bompadre, 2018).

Para ahondar un poco más en la mirada contextual, partimos de pensar que “los discursos y sus gramáticas crean el primer sistema de exclusión social ya que sostienen prácticas e internalizan formas de discriminación que no siempre son conscientes” (Barei, Loyola y Silva, 2011, p. 13). En este sentido, “toda cultura supone un *nosotros*, aquellos que comparten códigos, formas simbólicas, una historia y una lengua, el *otro* opera por diferenciación y en comparación con el *nosotros* se torna distinto y encuentra obstáculos en la comunicación” (Loyola y Villa, 2011, p. 33). Las autoras agregan que esa *otredad* incluye a los extranjeros –sobre todo de países latinoamericanos–, y también a los *pobres y marginados*. La pregunta en torno a este estado de situación es cómo situamos y construimos un discurso y lo hacemos público sobre ese *otro* extraño: “cómo nos relacionamos, el grado de distancia que nos separa, la carga valorativa que tenemos hacia él” (2011, p. 33).

Cuando hablamos de *prejuicio* hablamos de un juicio prematuro o previo, formulado antes de ver las pruebas del proceso y que a menudo son inamovibles (Loyola y Villa, 2011, p. 34). La persona o conjunto de personas que lo emite parece haber decidido negativamente sobre ese otro, lo que construye opiniones dogmáticas y desfavorables sobre este y, en muchos casos, el prejuicio lleva a prácticas xenófobas y racistas. Estas prácticas discriminatorias y prejuiciosas se perpetúan gracias a mecanismos culturales que tienen su base en representaciones sociales sobre el *otro*.

A los fines de mitigar o suavizar una expresión en el discurso, se puede caer en una modalidad de discriminación denominada positiva, esto es, el elogio articulado por el adversativo que destaca, precisamente, lo indeseable: “Es peruana, pero es muy buena”, “es árabe, pero no es terrorista”, “es gallego, pero es culto”, “vive en la villa, pero no roba” (Barei, et al., 2011, p. 23). Además, muchas veces se cae en la exotización o folklorización (Loyola y Villa, 2011) como único rasgo positivo a resaltar de una comunidad migrante, abordando los hechos por su “fervor religioso o colorido folklórico” (p. 59), generando, en lugar de un espacio de integración, uno de distancia cultural.

Ahora bien, existe una multiplicidad de abordajes posibles de esta temática a través del lenguaje, así como de interpretaciones de quienes receptan. El lenguaje es diverso y tampoco podemos otorgarle la carga de *salvador de todos los males*, aunque sí utilizarlo de forma responsable para la promoción de acciones y modos discursivos y comunicativos que puedan incluirse en la cotidianeidad y que aporten a la igualdad, el respeto de los derechos humanos y el reconocimiento de la diversidad inherente a la naturaleza humana.

En esa línea, el presente trabajo ofrece pautas para referirse de forma inclusiva a las poblaciones migrantes, los pueblos originarios y las personas afrodescendientes,

entre otros grupos históricamente discriminados. Dar visibilidad y reconocer la diversidad favorece el desarrollo humano, la inclusión y la justicia social, enriqueciendo el entorno laboral para que nuestro quehacer como profesionales de la comunicación sea aún más efectivo, respetuoso y promotor de los cambios que queremos ver en nuestros espacios comunicacionales y sociales de incidencia. En la siguiente guía se incluyen ejemplos de palabras y construcciones lingüísticas que discriminan y construyen imágenes sociales negativas y sus posibles alternativas para un abordaje inclusivo, tanto en la titulación, la bajada, el cuerpo de la noticia, como en entrevistas televisivas y propuestas periodísticas. Se exponen los casos a través de ejemplos y se propone un aporte práctico para utilizar en diferentes formatos comunicativos, incluso en fotografías e imágenes.

Guía práctica de comunicación inclusiva para la temática migrante y la interculturalidad

*1. Se sugiere el abordaje de la migración como tema y no como problema, lo que posibilita que se convierta en algo cotidiano y no extraordinario. Del mismo modo, con diversos grupos étnicos, afrodescendientes y de pueblos originarios, entendiendo que la diversidad es intrínseca y parte de la sociedad argentina. De esta forma, se construye el discurso mencionando un rasgo de la sociedad y no construyendo un *otro diferente*:*

- Expresión con carga valorativa negativa: “usurpaciones mapuches en la Patagonia”.
- Expresión con carga valorativa inclusiva: “comunidades mapuches reclaman territorios en la Patagonia”.

[MENU](#) [BUSCAR](#)

LaVoz

[INICIO](#) [LO ÚLTIMO](#) [CIUDADANOS](#) [SUCEOS](#) [POLÍTICA](#) [NEGOCIOS](#) [MUNDO](#) [D VOS](#) [CLASIFICADOS](#) [VOY DE VIAJE](#) [AGROVOZ](#) [FUNEBR](#)

Mapuches usurparon un campo en Río Negro y la Justicia ordenó el desalojo



El Foyel. La Justicia ordenó el desalojo a mapuches. (El Foyel)

[f](#) Mantienen sitiada a la familia que vive en el lugar. También se ordenó la captura de dos acusados por la ocupación del campo en la localidad rionegrina de El Foyel.

[LV](#) Redacción LAVOZ

Lunes, 19 de octubre de 2020 - 16:49 hs

Imagen 1. Captura de pantalla – nota titulada: “Mapuches usurparon un campo en Río Negro y la Justicia ordenó el desalojo”. Fuente: La Voz del Interior (19/10/2020)

Un ejemplo con carga valorativa negativa es la titulación del diario *La Voz del Interior*: “Mapuches usurparon un campo en Río Negro y la Justicia ordenó el desalojo” (19/10/2020). Con esta titulación poco se deja al análisis o reflexión sobre los motivos de fondo de los reclamos de las comunidades de pueblos originarios y contribuye a construir una carga negativa hacia este colectivo. En el cuerpo de la noticia, asimismo, se amplía y realiza una separación entre *un grupo pacífico* y *uno rebelde*: “La gobernadora pidió no confundir a estos ocupantes con ‘las comunidades originarias pacíficas que trabajan por el bien de la gente’ y alertó que ‘se confunde la reivindicación de las tierras con estos hechos, a partir de debates ideologizados” (La Voz del Interior, 19/10/2020).



Imagen 2. Captura de pantalla – nota titulada: “El Bolsón: continúa el bloqueo a la Lof Quemquemtreu de Cuesta del Ternero”. Fuente: La Tinta (28/09/2021)

Ejemplo con carga valorativa inclusiva: El medio digital *La Tinta* tituló: “El Bolsón: continúa el bloqueo a la Lof Quemquemtreu de Cuesta del Ternero” (28/09/2021). La editorial se posiciona desde una perspectiva reivindicadora de los derechos de los pueblos originarios, analizando en profundidad los casos que involucran a sus comunidades.

2. Evitar los términos “raza” o “crisol de razas”, ya que históricamente conllevan una carga simbólica que excluye a las comunidades afrodescendientes y de pueblos originarios reproduciendo el estereotipo de los *blancos europeos bajados de los barcos* e invisibilizando la realidad intercultural que compone la sociedad. Del mismo modo, otra sugerencia es no asociar a una persona a un determinado origen cultural por su aspecto, además de comunicar en presente sobre esta presencia diversa, no como colectivos del pasado: se trata de culturas actuales que conviven.

- Expresión con carga valorativa negativa: “Argentina es un crisol de razas”.
- Expresión inclusiva: “Argentina es intercultural”, “Argentina está compuesta por personas migrantes, afrodescendientes y de pueblos originarios”.

EN ORSAI

POLÍTICA ECONOMÍA MUNDO CONURBANO

Martes 28 de Septiembre de 2021

LO MATARON EN LAS REDES

Del Moro trató de extranjera a una mujer salteña: "¿Vos sos inmigrante?"

El conductor de intratables Santiago del Moro fue blanco de críticas, sobre todo de los salteños, luego que una invitada al programa tomara la palabra y recibiera una inesperada pregunta: "¿Vos sos inmigrante?". La mujer se sorprendió y habló sobre la discriminación.



Imagen 3. Captura de pantalla – nota titulada: “Del Moro trató de extranjera a una mujer salteña: ‘¿Vos sos inmigrante?’”. Fuente: En Orsai (15/04/2016)

En el programa *Intratables* de *Canal América*, el conductor Santiago del Moro le preguntó a una invitada del público: “¿Vos sos inmigrante? ¿Cuál es tu origen?”, a lo que la señora respondió: “Soy salteña, soy argentina (...). ¿Se olvidaron cómo eran los argentinos? Somos collas, esta cara mía y los mapuches que estuvieron acampando muchos días. Son ese rostro, somos argentinos” (Orsai, 15/04/2016). Al momento de realizar una entrevista, no se debe presuponer que los rasgos fenotípicos de una persona determinan su pertenencia a un país o etnia determinada.



Imágenes 4 y 5. Equipo de Batido Cultural junto a invitados en el estudio de Radio Revés en la FCC.
Fuente: Archivo Programa Batido Cultural (2016, 2019).

Ejemplo con carga valorativa inclusiva: la propuesta del programa “Batido Cultural” tuvo como objetivo consolidar un espacio de comunicación radiofónico que reconociera y visibilizara la diversidad cultural en la ciudad de Córdoba y co-produjo contenidos con integrantes de la Comunidad Kamichingón de La Toma, Barrio Alberdi, la Agrupación Cultural Peruana Sunkku Pacha y Konbit-Club Cultural Haitiano, entre otras instituciones y agrupaciones, como las nucleadas en la Unión de Colectividades de Inmigrantes de Córdoba.

3. Al referirse a colectivos migrantes, anteponer siempre la palabra persona, de esta forma se humaniza al individuo del que se habla y no se lo adjetiva por su condición.

- Expresión con carga valorativa negativa: “los/las migrantes”, “los bolivianos”, “los peruanos”, etc.
- Expresión inclusiva: “personas migrantes”; “las personas nacidas en Bolivia”, “los migrantes de Perú”, “ciudadanos paraguayos”.



Advierten que en Córdoba hay 30.000 bolivianos sin papeles

29 de marzo de 2021

El flamante cónsul del país vecino se propone regularizar la situación de los inmigrantes

Imagen 6. Captura de pantalla – nota titulada: “Advierten que en Córdoba hay 30.000 bolivianos sin papeles”. Fuente: Hoy Día Córdoba (29/03/2021)

Ejemplo con carga valorativa negativa: El diario *Hoy Día Córdoba* tituló: “Advierten que en Córdoba hay 30.000 bolivianos sin papeles” (29/03/2021). En diversas ocasiones, para reducir caracteres y –principalmente- a la hora de titular, se simplifica el texto cortando palabras o buscando sinónimos quizá más impactantes, sin tener en cuenta la construcción de significados. En este caso, se podría agregar la palabra “ciudadanos”, “población” o “residentes bolivianos”, contribuyendo a la formación de un otro integrado en nuestra comunidad. “Sin papeles”, en cambio, conlleva una valoración negativa por la ausencia de algo, del mismo modo que “indocumentados” e “irregulares”. La construcción del texto podría pensarse desde la integración como en el ejemplo siguiente:



Imagen 7. Captura de pantalla – nota titulada: “En Córdoba hay 30 mil ciudadanos bolivianos que necesitan documentarse”. Fuente: Puntal (28/03/2021)

Ejemplo con carga valorativa inclusiva: el medio digital *Puntal* de Río Cuarto (Córdoba), tituló: “En Córdoba hay 30 mil ciudadanos bolivianos que necesitan documentarse” (28/03/2021). Asimismo, en la bajada el diario menciona información sobre sus derechos y en el cuerpo del texto expresa la necesidad de “trabajar sobre la documentación de los miembros de la comunidad boliviana que no cuentan con todos los trámites necesarios” Puntal (28/03/2021). Este es un abordaje desde la perspectiva de derechos humanos que no apunta a estigmatizar su condición de migrantes en nuestro país.

4. Consultar a las personas migrantes, afrodescendientes y de pueblos originarios sobre cómo quieren ser nombradas y representadas. Para el uso correcto de las terminologías hay que comprender que los términos son hechos políticos y que son producto de la colonización y occidentalización y que estas comunidades están en proceso de reconfigurar el lenguaje, de deconstruirlo y resignificarlo:

- Expresión con carga valorativa negativa: “Los/las indígenas”, “minorías étnicas”, “indios”, “reservas indígenas”, “dialecto indígena”, “sos un indio”, “¡qué indio!”.
- Expresión inclusiva: “Personas indígenas”, “pueblos originarios”, “comunidades o pueblos indígenas”, “territorio indígena”, “lengua indígena u originaria”.



Imagen 8. Captura de pantalla de nota titulada: “Los cordobeses tenemos algo de indios”.

Fuente: La Voz del Interior (13/08/2014)

Ejemplo con carga valorativa negativa: *La Voz* tituló: “Los cordobeses tenemos algo de indios” (13/08/2014). Ya que se suele utilizar como adjetivo burlesco o insulto –o, en este caso, quizá con una intención colorida-, la palabra “indio” se podría acompañar por “pueblo”, “ancestros”, “ascendencia”, etc.



Imagen 9. Captura de pantalla – nota titulada: “La pervivencia de las comunidades indígenas en Córdoba”.
Fuente: La Nueva Mañana (09/08/2019)

Ejemplo con carga valorativa inclusiva: *La Nueva Mañana* tituló: “La pervivencia de las comunidades indígenas en Córdoba” (09/08/2019). En los medios es importante construir una mirada crítica sobre el lugar en que socio-históricamente se colocó a estas comunidades, así como el relato de invisibilidad o extinción. Además, esto permite fomentar el auto-reconocimiento de la identidad de las personas y reforzar la idea de cultura viva y presente en la sociedad. Esto aplica tanto para las comunidades de pueblos originarios como para las afrodescendientes.

Del mismo modo, se puede utilizar la palabra “negro”, “negra” y “negritud” para referirse a las comunidades afrodescendientes y africanas, ya que existe consenso sobre la reivindicación de su uso para aportar a la visibilidad de estos colectivos. Sin embargo, esto debe realizarse con atento cuidado a realizar una correcta referencia a las diversidades étnicas, sociales e históricas que posee cada uno. No así utilizar el calificativo “negro” para adjetivar negativamente cualquier elemento, situación o denigrar a otro.

- Expresiones con carga valorativa negativa: “trabajo en negro”, “negrear”, “negro de alma”, “día negro en la Bolsa”, “trabajé como un ‘negro’”, “la mano negra”, “lista negra”, “suerte negra”, “eso es ‘cosa de negro’”.

- Expresiones inclusivas: “trabajo no registrado”, “dólar ilegal”, “personas afrodescendientes”, “poblaciones afrodescendientes”, “personas afroamericanas”, “afroargentinos”, “negro”, “negra”, “negritud”.

CRONISTA · COLUMNISTAS · JUBILACIÓN

Zoom Editorial

Jubilación anticipada: el plan para cubrir desempleo y trabajo en negro



Monedas	Variación	Venta	Compra
DÓLAR BNA	0.00%	\$103.75	\$97.75
DÓLAR BLUE	0.00%	\$187.00	\$184.00
DÓLAR CDO CLIQ	0.14%	\$174.74	\$172.90
EURO	0.27%	\$114.53	\$114.26
REAL	0.25%	\$18.23	\$18.19

Populares

01 No existen los fracasos, existe la gente sinrosa

02 Cómo limita a las empresas el hecho de constituir proveedores monofueros

HORACIO RIGGI
Subdirector periodístico de El Cronista
Actualizado el 29/09/2021 20:34

ESCUCHAR
3:00 minutos

Imagen 10. Captura de pantalla – nota titulada: “Jubilación anticipada: el plan para cubrir desempleo y trabajo en negro”. Fuente: El Cronista (29/09/2021)

Ejemplo con carga valorativa negativa: *El Cronista* tituló: “Jubilación anticipada: el plan para cubrir desempleo y trabajo en negro” (29/09/2021). Se sugiere desvincular el uso de “negro” de prácticas ilegales y clandestinas o como adjetivo en términos de una calificación dañina o perjudicial.

NOTICIAS / AFROAMERICANOS

Negros: en Córdoba, la memoria oculta



Somos afrodescendientes. Mesa Afro Córdoba reúne a personas que buscan sus raíces africanas. (Mesa Afro Córdoba)

En el libro “Córdoba morena”, Marcos Carrizo aborda el tema de los afrocordobeses y responde incógnitas que aún perduran.

Redacción LAVOZ

Lunes, 3 de noviembre de 2014 · 00:01 hs

Imagen 11. Captura de pantalla – nota titulada: “Negros: en Córdoba, la memoria oculta”. Fuente: La Voz (03/11/2014)



Imagen 12. Captura de pantalla – nota titulada: “Afrocordobeses: la sangre que nos fue negada”.
Fuente: La Tinta (27/03/2018)

Ejemplo con carga valorativa inclusiva: en los titulares de *La Voz*: “Negros: en Córdoba, la memoria oculta” (03/11/2014) y de *La Tinta*: “Afrocordobeses: la sangre que nos fue negada” (27/03/2018), así como en el cuerpo de los textos, se hace uso de estos conceptos de manera correcta, además de visibilizar la diversidad y características distintivas que tiene esta comunidad nombrando los países de origen de los que descienden.

5. No asociar el desempleo o la criminalidad en la noticia con la condición de migrante u origen étnico de una persona o grupo, si esto conlleva a estigmatizar a un colectivo.

- Expresión con carga valorativa negativa: “la mafia gitana”, “la mafia china”.
- Expresión inclusiva: “organización ilícita/delictiva”.



Imagen 13. Captura de pantalla – nota titulada: “Mafia gitana: estafadores de autos terminaron mal”.

Fuente: Voces Críticas.com (06/11/2019)

Ejemplo con carga valorativa negativa: el portal tucumano *Voces Críticas.com* tituló: “Mafia gitana: estafadores de autos terminaron mal” (06/11/2019). Además de perpetuar la estigmatización de un pueblo históricamente discriminado, este título genera un efecto de generalización hacia toda la comunidad gitana y vincula a la delincuencia con un grupo específico de personas. Este es, además, un claro ejemplo del uso inadecuado de la fotografía que –a modo ilustrativo– exhibe a tres mujeres con su indumentaria típica que nada tiene que ver con el hecho noticioso. Esto perjudica simbólicamente con una doble discriminación hacia la comunidad gitana y a la vinculación de las mujeres con los actos ilícitos. En todos los casos, las imágenes deben tener el mismo análisis que los textos y no deben ser utilizadas a modo decorativo.

6. Evitar las generalizaciones o descripciones fenotípicas de un grupo migrante o étnico si no es necesario para la comprensión de la información, ya que contribuye a fijar estereotipos xenófobos y ha sido sustento histórico de discursos racistas. Si fuera necesario el abordaje de una temática específica de dicha comunidad, se debe hacer desde una perspectiva que los incluya como sujetos de derecho. Asimismo, es importante visibilizar a las comunidades en sus acciones culturales y sociales, ya que suelen ser solamente nombradas cuando hay una presencia de conflicto:



- Expresión con carga valorativa negativa: “los manteros senegaleses”, “empleadas domésticas peruanas”.
- Expresión inclusiva: “vendedores ambulantes”, “empleadas domésticas”.

Los manteros senegaleses, otra cara del conflicto por la venta ambulante

Denuncian que quedaron fuera del acuerdo con el gobierno porteño

13 de enero de 2017 • 02:04



Brenda Struminger

LA NACION



Imagen 14. Captura de pantalla – nota titulada: “Los manteros senegaleses, otra cara del conflicto por la venta ambulante”. Fuente: La Nación (13/01/2017)

Ejemplo con carga valorativa negativa: el diario *La Nación* tituló: “Los manteros senegaleses, otra cara del conflicto por la venta ambulante” (13/01/2017). Si bien hay expresiones cotidianas que ayudan a saber rápidamente de qué o quiénes se está hablando, debemos ser conscientes de la construcción de sentido que acarrea cuando existen prejuicios hacia ciertos sectores o grupos. Si es necesario nombrar a los colectivos por el foco de la noticia, pueden utilizarse formas constructivas en los textos que aporten a una visión más positiva. Sin embargo, este no es el caso, ya que en el cuerpo de la noticia se aclara que no solo se refiere a migrantes senegaleses: “Entre los vendedores ambulantes africanos hay varios provenientes de países como Malí, Nigeria, Ghana, Sierra Leona, Liberia, Camerún y Guinea” (La Nación, 13/01/2017). Justamente aquí se ejemplifica lo mencionado en el punto 4 de esta guía, donde se sugiere realizar

una correcta referencia de las diversidades de un grupo y no tratarlos como un sujeto social único.



Imagen 15. Captura de pantalla – nota titulada: “Senegaleses realizaron el primer encuentro nacional en Córdoba”. Fuente: La Nueva Mañana (09/07/2017)

Ejemplo con carga valorativa inclusiva: *La Nueva Mañana* tituló: “Senegaleses realizaron el primer encuentro nacional en Córdoba” (09/07/2017). Realizar coberturas periodísticas que pongan el foco en ciertos aspectos o rasgos de una comunidad escasamente abordada en los medios de comunicación, contribuye a construir un imaginario más positivo e integrado a la sociedad de estos sectores.

7. Visibilizar las realidades de las comunidades migrantes o grupos étnicos, evitando la mera folklorización de sus representaciones en los medios ya que esto puede distraer de verdaderos reclamos o problemáticas de fondo.

- Expresión con carga valorativa negativa: “En el Día del Inmigrante en la Plaza San Martín, las colectividades de la ciudad brillaron con sus trajes típicos y coloridas banderas”.
- Expresión con carga valorativa inclusiva: “En el Día del Inmigrante en la Plaza San Martín, las colectividades reflexionaron sobre los derechos que aún son vulnerados en la ciudad por su condición de personas migrantes”.



Imagen 16. Captura de pantalla – nota titulada: “Acto oficial por el Día del Inmigrante”.
Fuente: Vía Tres Arroyos (04/09/2021)

Ejemplo con carga valorativa negativa: el abordaje por parte del medio *Vía Tres Arroyos* de la provincia de Buenos Aires que tituló: “Acto oficial por el Día del Inmigrante” (04/09/2021). El medio, además, se limitó a realizar una crónica de lo acontecido en el acto oficial y desplegar una galería de fotos de las colectividades presentes.



Imagen 17. Captura de pantalla – nota titulada: “Córdoba, tierra de inmigrantes: cuántos son y de dónde vienen los que eligieron esta provincia”. Fuente: Cba24n (04/09/2021)

Ejemplo con carga valorativa inclusiva: el titular de *Cba24n* reza: “Córdoba, tierra de inmigrantes: cuántos son y de dónde vienen los que eligieron esta provincia”

(04/09/2021). Este es un ejemplo de cómo, aprovechando la efeméride del Día del Inmigrante, se construye una noticia que aporta datos sobre la presencia migrante en Córdoba.

8. No utilizar la expresión “ilegalidad” para referirse a una persona migrante ya que migrar es un derecho humano. La vinculación con lo ilegal conlleva a estigmatizar delictivamente a una persona o grupo. En Argentina, este tipo de tratamiento conlleva una falta administrativa, no un delito:

- Expresión con carga valorativa negativa: “inmigrante ilegal”, “ilegales”, “clandestinos”, “sin papeles” o “indocumentado”.
- Expresión inclusiva: “persona en situación migratoria irregular”.



Imagen 18. Captura de pantalla – nota titulada: “La Corte deberá resolver otro tema sensible para el Gobierno: el DNU por los extranjeros”. Fuente: Clarín (12/04/2018)

Ejemplo con carga valorativa negativa: bajo el titular: “La Corte deberá resolver otro tema sensible para el Gobierno: el DNU por los extranjeros” (12/04/2018), el portal digital del diario *Clarín* realizó un análisis del Decreto de Necesidad y Urgencia del gobierno macrista que promovía prácticas limitantes y expulsoras de los migrantes con antecedentes penales. En tal sentido, el diario elaboró un abordaje incompleto de las condiciones de expulsión que promovía el mencionado decreto y de la razón por la que

era considerado inconstitucional, así como se afirmó –sin citar estudios ni fuentes concretas- que la mayor parte de la población estaba a favor de aumentar las restricciones a los extranjeros.



Imagen 20. Captura de pantalla – nota titulada: “Marta Guereño López: Migrantes nada tenemos que ver con el delito”. Fuente: La Voz (18/03/2017)

Ejemplo con carga valorativa inclusiva el titular de *La Voz del Interior* sostiene: “Marta Guereño López: Migrantes nada tenemos que ver con el delito” (18/03/2017). El medio digital incorporó el testimonio y análisis de una voz autorizada en materia de migraciones en la ciudad de Córdoba y a nivel nacional sobre el DNU realizado en el gobierno de Macri que colocaba a las personas migrantes en una posición de vulnerabilidad.

9. No utilizar o fomentar valoraciones negativas asociadas a personas migrantes o grupos religiosos, ya que genera una supuesta superioridad nacional o étnica.

- Expresión con carga valorativa negativa: “los árabes maltratan a las mujeres”.
- Expresión inclusiva: “en sectores de Afganistán existe un extremismo violento hacia las mujeres”.



cba24ⁿ.com.ar

ENTREVISTA

“En Afganistán el Talibán implementará el islam más severo, crudo, primitivo y represivo”

El periodista estadounidense Jon Lee Anderson cuestionó la política norteamericana de los últimos 20 años y dijo que “un puñado de hombres con voluntad puede vencer al ejercito más potente”.

MARTES 17 DE AGOSTO DE 2021 17:52

Imagen 21. Captura de pantalla – nota titulada: “En Afganistán el Talibán implementará el islam más severo, crudo, primitivo y represivo”. Fuente: Cba24n (17/08/2021)

Ejemplo con carga valorativa negativa: el titular de la noticia de *Cba24n* dice: “En Afganistán el Talibán implementará el islam más severo, crudo, primitivo y represivo” (17/08/2021). Si bien es una cita directa y en el desarrollo de la noticia se explica la complejidad del extremismo religioso, debemos ser cuidadosos para no contribuir a asociar a un determinado grupo religioso –en este caso, quienes profesan el Islam-, con una carga negativa que generaliza a toda la comunidad.



Imagen 22. Captura de pantalla – nota titulada: “Cuáles son las prohibiciones que impondría a las mujeres el régimen Talibán”. Fuente: Cba24n (17/08/2021)

Ejemplo con carga valorativa inclusiva: el anterior ejemplo tomaba en su título las palabras textuales de un entrevistado. En este caso, el mismo medio, el mismo día en que se publicó el anterior ejemplo, completó la entrevista con la noticia titulada: “Cuáles son las prohibiciones que impondría a las mujeres el régimen Talibán” (17/08/2021). Aquí se hace alusión al régimen sin nombrar al Islam y recién se despliega en el cuerpo de la noticia que se trata de un “grupo radicalizado religioso”, contextualizando que “ya gobernó el país entre 1996 y 2001 imponiendo una rigurosa interpretación de la ley islámica (Sharia)”.

10. Si bien es una realidad que comunidades de personas migrantes, afrodescendientes y de pueblos originarios en situaciones recurrentes de pobreza y/o marginación deben ser visibilizadas, también hay que *resaltar en las comunicaciones sus aportes a todos los aspectos de la sociedad*. Un buen recurso para profesionales de la comunicación es identificar personas integrantes de estos colectivos que sean referentes en ámbitos universitarios, culturales, artísticos, deportivos, científicos, políticos, etc., y visibilizarlas en la diversidad de temáticas y no exclusivamente con aquellas que se relacionan directamente con sus colectivos de origen. De esta manera, se contribuye a observar la interculturalidad misma de la sociedad con un enfoque de diversidad e interseccionalidad de identidades.

Ejemplo con carga valorativa inclusiva: en el programa *Cocineros Argentinos* del Canal *TV Pública*, en un móvil desde Iguazú (Misiones), se entrevistó a un guía turístico miembro de la comunidad Mbya Guaraní para comentar sobre las opciones de actividades y paseos con los que cuenta el Parque Nacional.



Imagen 23. Captura de pantalla – Programa Cocineros Argentinos. Fuente: TVP (29/07/2021)

Conclusiones y recomendaciones

La interculturalidad en Córdoba debe tener, además de puntos de encuentro, vías de difusión efectivas, espacios de trabajo de la memoria y oídos atentos a resolver los problemas que se les presentan a las comunidades migrantes, pueblos originarios y afrodescendientes. Esta diversidad se debe habitar y construir en/desde espacios como la Universidad Nacional de Córdoba, aprovechando los recursos, medios de comunicación y conocimientos que tiene disponible para la actividad extensionista, ya que se trata de un espacio desde el que se puede proyectar una sociedad efectivamente diversa.

Si se toma en cuenta que toda acción u omisión comunica y –además- es política, el programa radial “Batido Cultural” constituyó un espacio político que no fue ajeno a su realidad inmediata. A comienzos del año 2020, cuando se diagramaba el inicio de su quinta temporada al aire, el programa se vio interrumpido a causa de la pandemia por el virus COVID-19. Esto debido a que la Facultad de Ciencias de la Comunicación, al igual que el resto de la universidad, cerró sus puertas a la presencialidad y habitabilidad de sus espacios, incluyendo el estudio de Radio Revés que se encuentra en sus instalaciones. Las posibilidades de continuidad de esta actividad comunicativa y su vinculación con estudiantes, docentes y las comunidades, se vio limitada y finalmente puesta en pausa. Esto fue reflejo de una situación local, nacional y mundial que respondió a las urgencias que llevaron a la reorganización de manera improvisada y poco eficaz de las actividades de las personas y sus instituciones, sumada a la saturación del uso de la tecnología y escasez de recursos humanos en un nuevo orden en el que toda actividad se vio alterada y modificada en sus diversas dimensiones. Es por eso que estos procesos de intercambio y reflexión desarrollados de manera ininterrumpida desde el año 2016, se detuvieron y no lograron reorganizarse o retomarse hasta la actualidad. Esta situación de incertidumbre en relación a su sustentabilidad y continuidad de las acciones, tuvo una repercusión negativa en las comunidades con las que se trabajaba, ya que perdieron este espacio universitario que había sido habitado para poder conversar y exponer los temas de su interés.

Sin embargo, creemos que este proyecto ha contribuido a incentivar y fortalecer espacios comunicacionales interculturales para reconocer la diversidad cultural de Córdoba y promover la participación de la ciudadanía y la defensa de los derechos humanos, por lo que se entiende que no es un proceso acabado y que no finaliza con su suspensión, sino que se espera que tenga continuidad ya que existen acciones y espacios que pueden volver a albergar una propuesta como esta. Este es el camino a



seguir y uno de los próximos desafíos que involucra a la universidad con las comunidades, en la búsqueda por mantener los espacios que se crearon y que representan a diversos colectivos.

En esa línea, lo que comenzó como una inquietud de un grupo de estudiantes y egresados, y que adquirió la forma de un programa radial, derivó luego en diversos procesos de intercambio y producción que tienen hoy por resultado esta guía de comunicación inclusiva, un claro ejemplo de interrelación entre la docencia, la investigación y la extensión. Se espera que esta se convierta en un material útil para ser ampliado y debatido; que pueda ser de consulta en diversos ámbitos y esté al alcance de estudiantes, que pueda ser incorporado al catálogo virtual de la Biblioteca FCC y también material de consulta del colectivo de Radio Revés para sus coberturas periodísticas, así como de uso para docentes y profesionales de la comunicación.

El desafío que se deja plasmado con el presente trabajo es el de invitar a la reflexión sobre las prácticas comunicacionales. Cada elección que se hace sobre cómo se describe el mundo, el lugar que se elige para contarlo y cómo se redacta el mensaje, es lo que dejará huellas en la audiencia y lectores. Los y las profesionales de la comunicación deben asumir el compromiso de usar responsablemente el lenguaje para que, a través de él, se pueda aportar a las transformaciones sociales de un mundo donde los medios de comunicación están teñidos de prejuicios y estereotipos, y que son los propios actores de la comunicación conjuntamente con los colectivos de migrantes quienes deben contribuir a forjar un cambio.

Referencias bibliográficas

Acosta, L. A.; Giraudó, A. E.; Sudar, V.; Maldonado, J. D.; De La Mora, J.; Loyola, M. I. y Bompadre, J. M. (2018). Batido Cultural: un programa de radio para visibilizar la diversidad cultural, en *Actas 20vo Congreso REDCOM. Primer congreso latinoamericano de comunicación de la UNVM. Comunicaciones, poderes y tecnologías: de territorios locales a territorios globales*. Universidad Nacional de Villa María. Villa María.

Acosta L. A. y Giraudó A. E. (2020). Batido Cultural, una experiencia extensionista en radio. Coproducción de contenidos con sujetos migrantes, de pueblos originarios y afrodescendientes, en *Actas 2do. Congreso Latinoamericano de Comunicación de la UNVM, nuevos escenarios entre emergencias y conflictos*. Biblioteca Central "Vicerrector Ricardo A. Podestá". Repositorio Institucional. Universidad Nacional Villa María. Villa María.

Barei, S. N.; Loyola, M. I. y Villa, M. J. (2011). *Pensar la cultura VI: Migrantes*. 1ra edición. Córdoba: Grupo de Estudios de Retórica.



Bompadre, J. M. (2017). "Reflexiones etnográficas sobre los procesos contemporáneos de emergencia indígena en Córdoba, Argentina". En *Dossier Conversaciones del Cono Sur Magazine of the Southern Cone Studies Section of LASA*, Vol. 3 (1), pp. 69-76.

Carrizo, M. (2011). *Córdoba morena (1830-1880)*. Córdoba: Colección Rojo y Negro.

Defensoría del Público de la Nación Argentina (2016). *Tratamiento responsable de las migraciones y derechos de las personas migrantes*. Disponible en <https://defensadelpublico.gob.ar/recomendaciones-para-el-tratamiento-periodistico-responsable-de-las-migraciones-y-los-derechos-de-las-personas-migrantes/>

De La Cadena, M. (2008): "Política indígena: un análisis más allá de la 'política'", *RAM WAN Journal*, (4), pp. 139-171.

Giraudó, A. E. (2019). La visibilización de la diversidad cultural en la radio, en *Actas de las II Jornadas de Jóvenes Investigadores en Comunicación*. Facultad de Ciencias de la Comunicación. Córdoba.

_____ (2021). Migrantes e interculturalidad: La práctica periodística desde un abordaje responsable, en *Actas del XXIII Congreso de la Red de Carreras de Comunicación Social y Periodismo de Argentina (REDCOM)*. Facultad de Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de Entre Ríos y REDCOM, Paraná, Entre Ríos.

Jenkins, H. (2008). *Convergence Culture. La cultura de la convergencia de los medios de comunicación*. España: Paidós.

Loyola, M. I.; Minervini, M. A.; Massa, J. M.; Velozo, A. M.; Leyes Ferratto, J. D.; Giraudó, A. E. y Vega, R. E. (2019). "Voces discordantes y resistentes: acerca de experiencias comunicacionales de jóvenes en situación de vulnerabilidad social". *Quaderns Digitals* (88), pp. 15-34. España: Universitat Jaume I, Castelló.

Loyola, M. I. y Villa, M. (2008). Nosotros y los otros. Asentamiento de peruanos en el barrio Alberdi de Córdoba, en *Actas del X Congreso REDCOM: Conectados, hipersegmentados y desinformados en la era de la globalización*. Universidad Católica de Salta.

_____ (2011). Estar rodeados. La metáfora de la invasión. Asentamiento de peruanos en el barrio Alberdi de Córdoba, en Barei, S. N.; Loyola, M. I. y Villa, M. J. *Pensar la cultura VI: Migrantes*. 1ra ed. Córdoba: Grupo de Estudios de Retórica, Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba.

Vizer, E. (2006). *La Trama (In)Visible de la Vida Social. Comunicación, Sentido y Realidad*. Buenos Aires: La Crujía Ediciones.

Zapata Galindo, M.; Cuenca, A. y Puga, I. (2014). *Guía desde un Enfoque Interseccional. Metodología para el Diseño y Aplicación de Indicadores de Inclusión Social y Equidad en Instituciones de Educación Superior de América Latina*. Alemania: MISEAL.

Otras fuentes consultadas

Bravo, M. (12 de abril de 2018). La Corte deberá resolver otro tema sensible para el Gobierno: el DNU por los extranjeros. *Diario Clarín*. Disponible en https://www.clarin.com/politica/corte-debera-resolver-tema-sensible-gobierno-dnu-extranjeros_0_r1Ub8gaoM.html



Colautti, F. (13 de agosto de 2014). Los cordobeses tenemos algo de indios. *La Voz del Interior*. Disponible en <https://www.lavoz.com.ar/ciudadanos/los-cordobeses-tenemos-algo-de-indios/>

Cba24n.com.ar (17 de agosto de 2021). Cuáles son las prohibiciones que impondría a las mujeres el régimen Talibán. Disponible en

https://www.cba24n.com.ar/internacionales/cuales-son-las-prohibiciones-que-impondria-a-las-mujeres-el-regimen-taliban_a611b8414b208954283b05f9f

_____ (17 de agosto de 2021). En Afganistán el Talibán implementará el islam más severo, crudo, primitivo y represivo. Disponible en

https://www.cba24n.com.ar/internacionales/-en-afganistan-el-taliban-implementara-el-islam-mas-severo--crudo--primitivo-y-represivo-_a611c2054b208954283b08032

_____ (04 de septiembre de 2021). Córdoba, tierra de inmigrantes: cuántos son y de dónde vienen los que eligieron esta provincia. Disponible en

https://www.cba24n.com.ar/sociedad/cordoba--tierra-de-inmigrantes--cuantos-son-y-de-donde-vienen-los-que-eligieron-esta-provincia_a613379cf3d75355995739cdf

Colazo, F. (09 de agosto de 2019). La pervivencia de las comunidades indígenas en Córdoba. *Diario La Nueva Mañana*. Disponible en

<https://lmdiarario.com.ar/contenido/172646/la-pervivencia-de-las-comunidades-indigenas-en-cordoba>

Enorsai (15 de abril de 2016). Del Moro trató de extranjera a una mujer salteña: “¿Vos sos inmigrante?”. Disponible en <https://www.enorsai.com.ar/politica/18424-del-moro-trato-de-extranjera-a-una-mujer-saltena--vos-sos-inmigrante.html>

Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos (2021). *Guía de comunicación inclusiva para la Secretaría General de la OEA*. Disponible en <http://www.oas.org/es/cim/docs/GuiaComunicacionInclusivaOEA-ES.pdf>

Hoy Día (29 de marzo de 2021). Advierten que en Córdoba hay 30.000 bolivianos sin papeles. Disponible en www.hoydia.com.ar/sociedad/80059-advierten-que-en-cordoba-hay-30-000-bolivianos-sin-papeles.html

La Mañana Diario (09 de julio de 2017). Senegaleses realizaron el primer encuentro nacional en Córdoba. Disponible en <https://lmdiarario.com.ar/contenido/16948/senegaleses-realizaron-el-primer-encuentro-nacional-en-cordoba>

La Tinta. (28/09/2021). El Bolsón: continúa el bloqueo a la Lof Quemquemtreu de Cuesta del Ternero. Disponible en <https://latinta.com.ar/2021/09/el-bolson-lof-quemquemtreu-cuesta-ternero/>

La Voz del Interior (03 de noviembre de 2014). Negros: en Córdoba, la memoria oculta. Disponible en <https://www.lavoz.com.ar/supletemas/negros-en-cordoba-la-memoria-oculta/>

_____ (19 de octubre de 2020). Mapuches usurparon un campo en Río Negro y la Justicia ordenó el desalojo. Disponible en



<https://www.lavoz.com.ar/ciudadanos/mapuches-usurparon-un-campo-en-rio-negro-y-justicia-ordeno-desalojo/>

Llorens, J. (27 de marzo de 2018). Afrocordobeses: la sangre que nos fue negada. *La Tinta*. Disponible en <https://latinta.com.ar/2018/03/afrocordobeses-sangre-negada/>

Ley Nº 25.871 (2004). Ley de Migraciones de la Nación Argentina. Disponible en Ministerio de Cultura de la Nación Argentina (09/10/2018). Aborígenes, indígenas, originarios. ¿Cuál es la diferencia entre cada término?. Disponible en https://www.cultura.gob.ar/aborigenes-indigenas-originarios-a-que-refiere-cada-termino_6293/

Otero, M. (18 de marzo de 2017). Marta Guereño López: Migrantes nada tenemos que ver con el delito. *La Voz del Interior*. Disponible en <https://www.lavoz.com.ar/politica/marta-guereño-lopez-migrantes-nada-tenemos-que-ver-con-el-delito/>

Riggi, H. (29 de septiembre de 2021). Jubilación anticipada: el plan para cubrir desempleo y trabajo en negro. *Diario Cronista*. Disponible en <https://www.cronista.com/columnistas/jubilacion-anticipada-el-plan-para-cubrir-desempleo-y-trabajo-en-negro/>

Schlossberg, L. (28 de marzo de 2021). En Córdoba hay 30 mil ciudadanos bolivianos que necesitan documentarse. *Diario Puntal*. Disponible en <https://www.puntal.com.ar/bolivia/en-cordoba-hay-30-mil-ciudadanos-bolivianos-que-necesitan-documentarse-n134132>

Struminger, B. (13 de enero de 2017). Los manteros senegaleses, otra cara del conflicto por la venta ambulante. *Diario La Nación*. Disponible en <https://www.lanacion.com.ar/buenos-aires/senegaleses-manteros-nid1975391/>

Vía Tres Arroyos (04 de septiembre de 2021). Acto oficial por el Día del Inmigrante. Disponible en <https://viapais.com.ar/tres-arroyos/acto-oficial-por-el-dia-del-inmigrante/>

Voces Críticas. (06/11/2019). Mafia gitana: estafadores de autos terminaron mal. Disponible en <https://www.vocescriticas.com/noticias/2019/11/06/16823-mafia-gitana-estafadores-de-autos-terminaron-mal>

